

**Vol. 475**

**Pretoria, 7 January 2005**  
**Januarie 2005**

**No. 27146**

For purposes of reference, all Proclamations, Government Notices, General Notices and Board Notices published are included in the following table of contents which thus forms a weekly index. Let yourself be guided by the Gazette numbers in the righthand column:

## CONTENTS and weekly Index

No.		Page No.	Gazette No.
<b>PROCLAMATION</b>			
R. 63	National Environment Management Amendment Act (8/2004): Commencement .....	3	27142
<b>GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES</b>			
<b>Agriculture, Department of</b>			
<i>General Notices</i>			
4	Co-operatives Act, 1981: Co-operatives removed from register: Mvelapande Organic Agricultural Co-operative Limited, Sataco Western Cape Province Taxi Co-operative Limited, Mafu Farmers Co-operative Limited, Newcastle Educare Co-operative Limited and Siyaphambili Clothing Co-operative Limited.....	11	27146
2986	Agricultural Product Standards Act (119/1990): Standards and requirements regarding control of the export of apples: Amendment.....	3	27153
2987	do.: Standards and requirements regarding control of the export of pears: Amendment.....	4	27153
2988	do.: Standards and requirements regarding control of the export of avocados: Amendment.....	5	27153
2989	do.: Standards and requirements regarding control of the export of litchis: Amendment.....	6	27153
2990	do.: Standards and requirements regarding control of the export of mangoes: Amendment.....	7	27153
<b>Arts and Culture, Department of</b>			
<i>Government Notice</i>			
5	Approval of official place names .....	4	27146
<b>Environmental Affairs and Tourism, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 1478	National Environmental Management Act (107/1998): Regulations under section 25 (3): Establishment of a designated national authority for the clean development mechanism .....	5	27142
R. 1479	South African Weather Service Act (8/2001): South African Weather Service: Publication of fees for the provision of aviation meteorological services .....	11	27142
<b>Labour, Department of</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 1428	Labour Relations Act, 1995: Hair-dressing and Cosmetology Services Bargaining Council (Semi-National): Extension to Non-Parties of Main Collective Agreement: Correction Notice: Government Notice No. R. 1282 in <i>Government Gazette</i> No. 26916 of 29 October 2004 .....	19	27048

Alle Proklamasies, Goewermentskennisgewings, Algemene Kennisgewings en Raadskennisgewings gepubliseer, word vir verwysingsdoeleindes in die volgende Inhoudsopgawe ingesluit wat dus 'n weeklikse indeks voorstel. Laat self deur die Koerantnommers in die regterhandse kolom lei:

## INHOUD en weeklikse Indeks

No.		Bladsy No.	Koerant No.
<b>PROKLAMASIE</b>			
R. 63	Nasionale Omgewingsbestuur Wysigingswet (8/2004): Inwerkingtreding.....	4	27142
<b>GOEWERMENTS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS</b>			
<b>Arbeid, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 1428	Labour Relations Act, 1995: Hair-dressing and Cosmetology Services Bargaining Council (Semi-National): Extension to Non-Parties of Main Collective Agreement: Correction Notice: Government Notice No. R. 1282 in <i>Government Gazette</i> No. 26916 of 29 October 2004 .....	19	27048
<b>Grondsake, Departement van</b>			
<i>Algemene Kennisgewing</i>			
3	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Various erven, Western Cape .....	8	27146
<b>Handel en Nywerheid, Departement van</b>			
<i>Algemene Kennisgewing</i>			
2981	Consumer Affairs (Unfair Business Practices) Act (71/1988): Notice in terms of section 12 (6) (a) (iii) .....	3	27141
<b>Kuns en Kultuur, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
5	Approval of official place names .....	4	27146
<b>Landbou, Departement van</b>			
<i>Algemene Kennisgewings</i>			
4	Koöperasiewet, 1981: Koöperasies wat van die register geskrap is: Mvelapande Organic Agricultural Co-operative Limited, Sataco Western Cape Province Taxi Co-operative Limited, Mafu Farmers Co-operative Limited, Newcastle Educare Co-operative Limited and Siyaphambili Clothing Co-operative Limited.....	11	27146
2986	Wet op Landbouprodukstandaarde (119/1990): Standaarde en vereistes betreffende beheer oor die uitvoer van appels: Wysiging .....	3	27153
2987	do.: Standaarde en vereistes betreffende beheer oor die uitvoer van pere: Wysiging .....	4	27153
2988	do.: Standaarde en vereistes betreffende beheer oor die uitvoer van avokados: Wysiging .....	5	27153
2989	do.: Standaarde en vereistes betreffende beheer oor die uitvoer van lietsjies: Wysiging.....	6	27153
2990	do.: Standaarde en vereistes betreffende beheer oor die uitvoer van mango's: Wysiging.....	7	27153

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
<b>Land Affairs, Department of</b>			<b>Minerale en Energie, Departement van</b>		
<i>General Notice</i>			<i>Goewermentskennisgewing</i>		
3			R. 1416	3	27048
Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Various erven, Western Cape .....			Mine Health and Safety Act (29/1996): Notice in terms of section 98 (9) .....		
	8	27146	<i>General Notice</i>		
<b>Minerals and Energy, Department of</b>			2985 Mine Health and Safety Act (29/1996): Safety in Mines Research Advisory Committee (SIMRAC): Mine Health and Safety Council: Invitation to submit project proposals .....		
<i>Government Notice</i>					
R. 1416	3	27048			
Mine Health and Safety Act (29/1996): Notice in terms of section 98 (9) .....					
<i>General Notice</i>			<b>Nasionale Tesourie</b>		
2985	3	27144	<i>Goewermentskennisgewings</i>		
Mine Health and Safety Act (29/1996): Safety in Mines Research Advisory Committee (SIMRAC): Mine Health and Safety Council: Invitation to submit project proposals .....			R. 1409		
			Deviesebeheerregulasies: Kansellasië van aanstelling van 'n gemagtigde handelaar in vreemde valuta .....		
			4		
			27048		
			1480		
			Statement of the National Revenue, expenditure and borrowing as at 30 November 2004 issued by the Director- General: National Treasury .....		
			3		
			27152		
<b>National Treasury</b>			<b>Omgewingsake en Toerisme, Departement van</b>		
<i>Government Notices</i>			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 1409	4	27048	R. 1478		
Exchange Control Regulations: Can- cellation of appointment of an authorised dealer in foreign exchange .....			National Environmental Management Act (107/1998): Regulations under section 25 (3): Establishment of a designated national authority for the clean development mechanism .....		
			5		
			27142		
			R. 1479		
			Wet op die Suid-Afrikaanse Weerdiens (8/2001): Suid-Afrikaanse Weerdiens: Publisering van foie vir die voorsiening van lugvaartweerkundige dienste .....		
			14		
			27142		
<b>Public Works, Department of</b>			<b>Openbare Werke, Departement van</b>		
<i>General Notices</i>			<i>Algemene Kennisgewings</i>		
5	9	27146	5		
Agrément South Africa: Agrément certificate issued: Agrément certificate 2004/311 .....			Agrément South Africa: Agrément certificate issued: Agrément certificate 2004/311 .....		
			9		
			27146		
6	10	27146	6		
do.: do.: Agrément Certificate 2004/312 .			do.: do.: Agrément Certificate 2004/312 .		
			10		
			27146		
<b>Trade and Industry, Department of</b>			<b>Vervoer, Departement van</b>		
<i>General Notice</i>			<i>Goewermentskennisgewings</i>		
2981	3	27141	R. 1412		
Consumer Affairs (Unfair Business Practices) Act (71/1988): Notice in terms of section 12 (6) (a) (iii) .....			Merchant Shipping Act (57/1951): Merchant Shipping (Maritime Security) Regulations, 2004 .....		
			5		
			27048		
			R. 1414		
			Merchant Shipping Act (57/1951): Merchant Shipping (Maritime Security) Regulations, 2004 .....		
			15		
			27048		
			R. 1415		
			do.: do .....		
			17		
			27048		
<i>General Notice</i>			<i>Algemene Kennisgewing</i>		
2982	3	27145	2982		
Air Traffic and Navigation Services Company Act (45/1993): Publication of air traffic service charges .....			Air Traffic and Navigation Services Company Act (45/1993): Publication of air traffic service charges .....		
			3		
			27145		
<b>BOARD NOTICES</b>			<b>RAADSKENNISGEWINGS</b>		
142	3	27151	142		
Financial Advisory and Intermediary Services Act (37/2002): Exemption .....			Financial Advisory and Intermediary Services Act (37/2002): Exemption .....		
			3		
			27151		
143	7	27151	143		
do.: Particular exemptions .....			do.: Particular exemptions .....		
			7		
			27151		

**GOVERNMENT NOTICE  
GOEWERMENTSKENNISGEWING**

**DEPARTMENT OF ARTS AND CULTURE  
DEPARTEMENT VAN KUNS EN KULTUUR**

No. 5

7 January 2005

**APPROVAL OF OFFICIAL PLACE NAMES**

I, Z, Pallo Jordan, Minister of Arts and Culture officially approved the following place names on the advice of the South African Geographical Names Council on 24 October 2004.

<b>Buffelspoort</b>	A dam 35 km E of Rustenburg in North West
<b>Bhaziya (correction of spelling from Baziya)</b>	A village, also a river and forest 34 km W of Mthatha in the Eastern Cape
<b>Bholo (correction of spelling from Bolo)</b>	A river, an area, and a police station 34 km E of Stutterheim in the Eastern Cape
<b>Bonkolo (correction of spelling from Bongolo)</b>	A dam, also a river 4 km NE of Queenstown in the Eastern Cape
<b>Chefana (correction of spelling from Cefane)</b>	A river mouth 31 km E of East London in the Eastern Cape
<b>Dithagane (change of name from Paayzynpan)</b>	A village in Mbibane in Mpumalanga
<b>Edludluma (change of name from Ebersnake)</b>	A settlement 60 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Emjejane (change of name from Hectospruit)</b>	A settlement 18 km W of Malelane in Mpumalanga

---

<b>Emtfuntini (change of name from Langelooop)</b>	A settlement 38 km W of Malelane in Mpumalanga
<b>Esibayeni (correction of spelling from Block C)</b>	A settlement 56 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Ingugwane (correction of spelling from Nkukhwane)</b>	A river 40 km W of Malelane in Mpumalanga
<b>Kadobi (change of name from Bhaca)</b>	A settlement 89 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Kahhoyl (change of name from Fig Tree)</b>	A settlement 68 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Kahlahleya (Re-affirming)</b>	A settlement 71 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Kalomantasha (change of name from New-Village)</b>	A settlement 80 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Kamachekeza (change of name from Naas)</b>	A settlement 54 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Kamakhatheni (correction of spelling from Kabhunya)</b>	A settlement 91 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Kamasheshane (change of name from New-Village)</b>	A settlement 93 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Kasibhejane (correction of spelling from Ka-Sibhejane)</b>	A settlement 53 km E of Malelane in Mpumalanga
<b>Kazibokwane (correction of spelling from KwaZibukwane)</b>	A settlement 52 km E of Malelane in Mpumalanga

---

<b>Khambi (correction of spelling from Kambi)</b>	A village, also a post office 22 km W of Mthatha in the Eastern Cape
<b>Khiwane (correction of spelling from Kiwane)</b>	An area, also a beach 42 km SW of East London in the Eastern Cape
<b>Khubusi (correction of spelling from Kubusie/ Kubusi)</b>	A village, also a river 2 km SW of Stutterheim in the Eastern Cape
<b>Kwelerha (correction of spelling from Kwelera/Kwelega/Kwelegha)</b>	A village, also a river 25 km NE of East London in the Eastern Cape
<b>Lufutha (correction of spelling from Lufuta)</b>	A village, also a post office ± 25 km SW of Cala in the Eastern Cape
<b>Mmaduma (correction of spelling from Greenside)</b>	A settlement 60 km W of Siyabuswa in Mpumalanga
<b>Magobe extension 1</b>	A town (residential township) 10 km N of Kuruman in North West
<b>Mahhusha</b>	A game reserve 48 km W of Malelane in Mpumalanga
<b>Mchantsi (correction of spelling from Umkantzi)</b>	A river 22 km SW of East London in the Eastern Cape
<b>Mountain Marsh</b>	A settlement 12 km S of and 8 km N of Nelspruit in Mpumalanga
<b>Mthamvuna (correction of spelling from Mtamvuna)</b>	A river which is in a boundary between KwaZulu Natal and the Eastern Cape in Bizana in the Eastern Cape
<b>Mthentu (correction of spelling from Mtentu)</b>	A village, also a river 45 km SW of Mthatha in the Eastern Cape

---

<b>Mxhelo (correction of spelling from Mxelo)</b>	A village, also a river 14 km W of Alice in the Eastern Cape
<b>Ncerha (correction of spelling from Ncera)</b>	A village, also a river 35 km SW of East London in the Eastern Cape
<b>Nothintsila (correction of spelling from Notintsila)</b>	A village, also a forest and a post office 16 km SE of Ngqeleni in the Eastern Cape
<b>Ntabankulu (correction of spelling from Tabankulu)</b>	A town, also a forest and a hill in Ntabankulu in the Eastern Cape
<b>Polokwane</b>	A post office, situated within the CBD in Polokwane City in Limpopo
<b>Polokwane North</b>	A post office situated within the CBD in Polokwane City in Limpopo
<b>Qhumanco (correction of spelling from Qumanco)</b>	A village, also a river 33 km NE of Cofimvaba in the Eastern Cape
<b>Somphalali (change of name from Kwaggafontein D)</b>	A settlement in Mkobola in Mpumalanga
<b>Steve Vukile Tshwethe (change of name from Frankfort)</b>	A police station 25 km NE of Bisho in the Eastern Cape
<b>Thabatha (correction of spelling from Tabata)</b>	A river 13 km W of Queenstown in the Eastern Cape
<b>Thombo (correction of spelling from Tombo)</b>	A post office, also a village in Port St Johns in the Eastern Cape
<b>Tyhume (Lower and Upper) (correction of spelling from Tyhumie/Chumie)</b>	A village, also a river 14 km N of Alice in the Eastern Cape
<b>Wild Fig Country Estate</b>	A settlement 10 km S of White River in Mpumalanga

## GENERAL NOTICES ALGEMENE KENNISGEWINGS

### NOTICE 3 OF 2005

#### GENERAL NOTICE IN TERMS OF THE RESTITUTION OF LAND RIGHTS ACT, 1994 (ACT No. 22 OF 1994)

Notice is hereby given in terms of Section 11(1) of the Restitution of Land Rights Act, 1994 (Act No. 22 of 1994), as amended, that a claim for the restitution of land rights has been submitted to the Regional Land Claims Commissioner for the Western and Northern Cape. The particulars regarding this claim are as follows:

Ref	Property	Size (m <sup>2</sup> )
A323	Erf 253	690
B242	Erven 5177 & 5178	883 & 785
B276	Erf 854	1949
B8	Erf 6087	1176
C188	Erven 2184 & 2206	470
G511	Erven 624	2101
H110	Erf 4861	922
J516	Erf 128	2978
M1130	23 Berg Street Paarl	Tenant
M1461	Erf 1814	1135
M305	Erf 3616	3425
M371	Erf 5144	818
R279	Erf 435	185
S319	Erven 4855 & 295	3323 & 2237
S935	Erf 572	1594

**Deeds of Transfer :** Records available on request at the Regional Land Claims Commission: Western Cape.  
**Date submitted :** All claims submitted before 31 December 1998  
**Current owner :** Records available on request at the Regional Land Claims Commission: Western Cape  
**Current Tenant :** Records available on request at the Regional Land Commission : Western Cape  
**Claimants :** 14 Previous individual owners and 1 individual tenant lodged claims for land rights lost.  
**Compensation :** Financial compensation  
**Area :** Boland District, Western Cape

The Commission on Restitution of Land Rights will investigate the claims in terms of provision of the Act in due course. Any party who has an interest in the above-mentioned land is hereby invited to submit, within 60 days from the publication of this notice any Comments / information to :

The Regional Land Claims Commissioner : Western Cape  
 Private Bag X9163  
 Cape Town  
 8000

B JANSEN  
 Regional Land Claims Commissioner

APPROVED \_\_\_\_\_

DATE 21/12/04

CHECKED \_\_\_\_\_

DATE 21/12/2004

**NOTICE 5 OF 2005**  
**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS**  
**AGRÉMENT SOUTH AFRICA**  
(Approval of innovative construction products and systems)

Notice is hereby given that Agrément South Africa has, with effect from 29 September 2004, issued an Agrément certificate, details of which appear in the schedule hereto.

**SCHEDULE**  
Agrément Certificate 2004/311

**Name of product:** Honel E80 SP Bridge Deck Expansion Joint  
**Certificate holder:** Honel Structural Products (Pty) Ltd  
**Description:** The Honel E80 SP Bridge Deck Expansion Joint is a single gland-and-claw bridge-deck joint, which may be installed in new concrete bridge structures, as well as on rehabilitation projects. The joint is manufactured in South Africa under licence from Federal-Mogul Corporation.

The joint is suitable for use in all climatic regions of South Africa and in all types of corrosive environments where:-

- the joint movement range is not greater than 80 mm
- the skew angle of the joint is not greater than 45 degrees.

The Agrément certificate contains detailed information on the product and can be accessed at <http://www.agrement.co.za>

Copies are obtainable from: The Manager  
Agrément South Africa  
P O Box 395  
0001 **PRETORIA**

**NOTICE 6 OF 2005****DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS  
AGRÉMENT SOUTH AFRICA**

(Approval of innovative construction products and systems)

Notice is hereby given that Agrément South Africa has, with effect from 29 September 2004, issued an Agrément certificate, details of which appear in the schedule hereto.

**SCHEDULE**

Agrément Certificate 2004/312

**Name of product:** Honel GAM 80 - 480 Series Bridge Deck Expansion Joints  
**Certificate holder:** Honel Structural Products (Pty) Ltd  
**Description:** The Honel GAM 80 – 480 Series Bridge Deck Expansion Joints are multi-element gland-and-claw bridge-deck joints, which may be installed in new concrete bridge structures, as well as on rehabilitation projects. The joints have two to six glands to accommodate joint movements up to 480 mm.

The joints consist of edge beams and one or more intermediate beams. The intermediate beams are supported on and rigidly attached to joist beams which are supported on bearings in support boxes on each side of the joint. Above each joist beam are precompressed elastomeric sliding pads at bearing positions to prevent the joist beams from lifting off the bearings under traffic conditions. Elastomeric control springs are fitted between the beams to ensure an equal spacing between them and to prevent tilting of the beams. The edge beams and support boxes are rigidly anchored to the reinforced concrete by means of fish-plate or shear-connector anchors.

The joints are manufactured in South Africa under licence from Federal-Mogul Corporation.

The joints are suitable for use in all climatic regions of South Africa and in all types of corrosive environments where:

- the movement range is between 80 mm and 480 mm, in steps of 80 mm per gland
- the skew angle of the joint is not greater than 45 degrees.

The Agrément certificate contains detailed information on the product and can be accessed at <http://www.agrement.co.za>

Copies are obtainable from: The Manager  
Agrément South Africa  
P O Box 395  
0001 **PRETORIA**

---

**NOTICE 4 OF 2005**

**CO-OPERATIVES REMOVED FROM REGISTER: MVELAPANDE ORGANIC AGRICULTURAL CO-OPERATIVE LIMITED, SATACO WESTERN CAPE PROVINCE TAXI CO-OPERATIVE LIMITED, MAFU FARMERS CO-OPERATIVE LIMITED, NEWCASTLE EDUCARE CO-OPERATIVE LIMITED AND SIYAPHAMBILI CLOTHING CO-OPERATIVE LIMITED**

Notice is hereby given that the names of the above-mentioned co-operatives was removed from the register on 17 June 2004 in terms of section 44(b) of the Co-operatives Act, 1981.

**Registrar of Co-operatives**

---

**KENNISGEWING 4 VAN 2005**

**KOOPERASIES WAT VAN DIE REGISTER GESKRAP IS: MVELAPANDE ORGANIC AGRICULTURAL CO-OPERATIVE LIMITED, SATACO WESTERN CAPE PROVINCE TAXI CO-OPERATIVE LIMITED, MAFU FARMERS CO-OPERATIVE LIMITED, NEWCASTLE EDUCARE CO-OPERATIVE LIMITED EN SIYAPHAMBILI CLOTHING CO-OPERATIVE LIMITED**

Hiermee word bekendgemaak die name van bogenoemde koöperasies op 17 Junie 2004 ingevolge die bepalings van artikel 44(b) van die Koöperasiewet, 1981, van die register geskrap is.

**Registrateur van Koöperasies**

---